



## Correo

### Pala, martillo y libro: jóvenes en acción

● En un país donde las brechas educativas afectan principalmente a los niños en comunidades vulnerables, es urgente encontrar soluciones creativas que aprovechen recursos existentes. El programa "Pala, Martillo y Libro" surge como una respuesta concreta: utiliza la fuerza de los jóvenes para llevar educación y desarrollo comunitario, sin requerir nuevas inversiones, a las comunidades en donde realizan sus misiones y trabajos voluntarios.

Más de 14 colegios y universidades participan en esta iniciativa. No solo promueven la fe, construyen o reparan espacios, sino que también implementan estrategias lectoras del programa "Leer es Poderoso".

Este esfuerzo transforma tanto a los niños que reciben estas herramientas como a los jóvenes, quienes desarrollan habilidades y valores que influirán en sus futuras acciones profesionales y sociales.

Aquí una solución eficiente, gratuita y enriquecedora que demuestra que, con creatividad y compromiso, todos ganamos.

*Anne Traub, directora Fundación Familias Primero*

### La lingüística forense (LF)

● Cuando uno se inicia en el estudio del lenguaje - lingüística - nunca se imagina lo largo del vuelo y la amplitud de paisajes que se pueden avizorar. Como expositor en un Congreso de Lingüística en la Universidad Nacional de Colombia, 2004, me di cuenta del interés de colegas lingüistas por la LF. Es el estudio de evidencias lingüísticas como cartas, notas, declaraciones ante tribunales en la comisión de delitos. Importante la "voz delatora" o "cognición corporizada". Algo así como "el cuerpo no miente", o como el D. Lama enseña "en la cadencia del verso se esconde el delito".

¿Por qué forense? Del latín "forensis" o "forum" = plaza pública o foro pues en la Roma antigua la justicia se administraba en el "foro público" o "tribunales de justicia". La LF es la interfaz entre la justicia, el derecho y las ciencias del lenguaje aplicables a la práctica jurídica. Va desde la implementación de herramientas lingüísticas en la interpretación de disposiciones legales, contractuales y jurisprudenciales, hasta la intervención lingüística en procesos judiciales a objeto de determinar la confidencialidad de testimonios, informes policiales y otros documentos. Está vinculada a la selección de "muestras de habla" o "textos" en videos y audios como evidencias para proceder a imputar o condenar. Se le

relaciona -de alguna forma- con la grafología, documentología o el reconocimiento de rasgos caligráficos de las personas, y, con la verificación de la autenticidad de documentos o muestras.

Teniendo en cuenta que el habla es siempre psicológica, se relaciona con la psicología y antropología forense, el lenguaje una facultad del cerebro, y la lengua el medio por el cual se manifiesta el pensamiento o "cognición". Ayuda a determinar "autoría" frente a dudas que surgen respecto a la identidad de quién declara, o, escribe. El "idiolecto", versión propia o individual de una forma de hablar será siempre el resultado de las interacciones con otros hablantes. Influyen factores geográficos, económicos, educativos, socio-culturales, y familiares en los usos la elaboración de frases u oraciones. El idiolecto es el "ADN lingüístico" o "singularidad lingüística", que todo hablante posee como "huellas dactilares lingüísticas" o HDL. En Australia, Inglaterra, EE.UU. y Canadá existe la Asociación Internacional de Lingüística Forense que promueve el conocimiento de evidencias lingüísticas sobre criminalística, detección de plagios, drogas, etc

En la Universidad Nacional de Colombia destacan los profesores J. Baquero y F. Pardo por desarrollar líneas de investigación en argumentación, inter-

pretación de datos, redacción de informes periciales, consultorías, incluso, inglés jurídico. Los lingüistas UNAL han elaborado el concepto: "en una palabra, o, en la organización de un grupo de palabras, puede estar la diferencia entre un texto sano y otro acozador, o delincencial". La interpretación a la luz de elementos semánticos, sintácticos y pragmáticos, es - entonces - fundamental en la comprensión y definición de "marcos legales" y "jurisprudenciales". Desde la sociolingüística nos llegan los aportes de las variaciones dialectales (individual) y sociolectales (grupales) en el seguimiento de "pistas", "reconocimiento de voces" (fonética forense), la "narratología forense". Como dijo el anti-poeta N. Parra "el problema de la filosofía es quien lava los platos".

*Omer Silva Villena, exacadémico ufro/uach*

El Austral de Temuco invita a sus lectores a escribir sus cartas a esta sección. Los textos deben tener una extensión máxima de 1.000 caracteres e ir acompañados del nombre completo, cédula de identidad y número telefónico del remitente. La dirección se reserva el derecho de seleccionar, extraer, resumir y titular las misivas. Las cartas deben ser dirigidas a [cartasdirector@australtemuco.cl](mailto:cartasdirector@australtemuco.cl) o a la dirección **Antonio Varas 945, Temuco.**